



**ΧΑΡΤΑ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ  
ΜΕΤΑΞΥ ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΠΑΙΔΕΙΑΣ, ΔΙΑ ΒΙΟΥ ΜΑΘΗΣΗΣ ΚΑΙ  
ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ  
ΚΑΙ ΤΩΝ GOETHE-INSTITUTE ΣΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ**

## **I. Σκοποί**

Αντικείμενο της παρούσας συμφωνίας αποτελεί, στη βάση των κοινών επιδιώξεων των μερών στο πλαίσιο της ελληνογερμανικής μορφωτικής συνεργασίας, η περαιτέρω βελτίωση της εκπαίδευσης στο πεδίο των ξένων γλωσσών και ιδιαίτερα η επαύξηση των προσόντων των καθηγητών της γερμανικής γλώσσας και η ενίσχυση της ποιότητας της διδασκαλίας της γερμανικής γλώσσας στην Ελλάδα.

## **II. Συνεργασία στην επιμόρφωση των καθηγητών της γερμανικής γλώσσας στα ελληνικά δημόσια σχολεία**

1. Το Υπουργείο Παιδείας, Δια Βίου Μάθησης και Θρησκευμάτων (στο εξής: Υπουργείο) και τα Goethe-Institute που λειτουργούν στην Ελλάδα (στο εξής: Goethe-Institut) θα διοργανώνουν σε συνεργασία σεμινάρια επιμόρφωσης για καθηγητές της γερμανικής γλώσσας στην Ελλάδα, τα οποία θα δέχονται καθηγητές της γερμανικής γλώσσας σε δημόσια σχολεία, αλλά και καθηγητές που απασχολούνται εκτός του συστήματος της δημόσιας εκπαίδευσης. Οι εισηγητές και η διεύθυνση των κοινών σεμιναρίων επιμόρφωσης θα ορίζονται από το Goethe-Institut.

Πεδία στα οποία εκτείνεται η επιμόρφωση θα είναι, μεταξύ άλλων, η γενική μεθοδολογία, η διδακτική του μαθήματος ξένων γλωσσών, η χρήση νέων μέσων (υπολογιστών, διαδραστικών πινάκων, ηλεκτρονικών πλατφορμών διδασκαλίας), ενδεχομένως η διδακτική εισαγωγή στη χρήση ηλεκτρονικών πινάκων στην ελληνική γλώσσα για καθηγητές ξένων γλωσσών (ανεξάρτητα από τη γλώσσα-στόχο).

2. Κατά τον σχεδιασμό των κοινών σεμιναρίων επιμόρφωσης θα λαμβάνεται υπόψη, αναφορικά με τους καθηγητές της γερμανικής γλώσσας στα δημόσια σχολεία, ο σχεδιασμός του Υπουργείου. Τα κοινά σεμινάρια επιμόρφωσης θα συμφωνούνται μεταξύ της Διεύθυνσης του γλωσσικού και εξεταστικού τμήματος του Goethe-Institut και, κατά λόγο της αρμοδιότητας κάθε Διεύθυνσης, των Προϊσταμένων των Διευθύνσεων Σπουδών Πρωτοβάθμιας ή/και Δευτεροβάθμιας Εκπαίδευσης του Υπουργείου. Για την υλοποίηση της συμφωνίας αυτής θα πραγματοποιούνται και κοινές συναντήσεις.

3. Τα ανωτέρω προγράμματα επιμόρφωσης, αμέσως μόλις συμφωνούνται, θα δημοσιοποιούνται από το Υπουργείο και το Goethe-Institut. Για τη δημοσίευση εκ μέρους του Υπουργείου τα προσφερόμενα προγράμματα θα διατίθενται στις Διευθύνσεις Σπουδών Πρωτοβάθμιας και Δευτεροβάθμιας Εκπαίδευσης του Υπουργείου σε ηλεκτρονική μορφή. Οι Διευθύνσεις αυτές θα προβαίνουν άμεσα στη δημοσίευση των προγραμμάτων επιμόρφωσης στην ιστοσελίδα του Υπουργείου και στη διανομή τους στα σχολεία μέσω υπηρεσιακής αλληλογραφίας και ηλεκτρονικών μηνυμάτων.

4. Η συμμετοχή σε κοινά σεμινάρια επιμόρφωσης είναι δωρεάν για καθηγητές Γερμανικών σε δημόσια σχολεία. Προκειμένου για σεμινάρια που διεξάγονται σε περιοχές εκτός της έδρας του Goethe-Institut Athen και Thessaloniki, το Goethe-Institut αναλαμβάνει τα έξοδα μετακίνησης και την αμοιβή των εισηγητών και της διεύθυνσης του σεμιναρίου. Το Υπουργείο διαθέτει την υλικοτεχνική υποδομή (π.χ. περιφερειακά κέντρα επιμόρφωσης, ενδεχομένως με χώρους διαμονής σε περίπτωση πολυήμερων σεμιναρίων, καλά εξοπλισμένα σχολεία, ηλεκτρονικούς υπολογιστές, διαδραστικούς πίνακες κ.λπ.) δωρεάν και μπορεί να αναλαμβάνει τη διαμονή και διατροφή των συμμετεχόντων, συμπεριλαμβανομένων των εισηγητών και της διεύθυνσης του σεμιναρίου.

5. Το Υπουργείο θα προάγει τη συμμετοχή καθηγητών δημοσίων σχολείων στα σεμινάρια επιμόρφωσης μέσω απαλλαγών από την υπηρεσία καθώς και μέσω της αναγνώρισης της επιτυχούς συμμετοχής στην επιμόρφωση ως προσόντος.

6. Για τα σεμινάρια επιμόρφωσης τα μέρη θα εκδίδουν από κοινού βεβαιώσεις συμμετοχής, σύμφωνα με το υπόδειγμα που απεικονίζεται στο παράρτημα Ι του παρόντος. Οι βεβαιώσεις συμμετοχής θα υπογράφονται από πλευράς Υπουργείου, κατά λόγο της αρμοδιότητας κάθε Διεύθυνσης, από τους Προϊσταμένους των Διευθύνσεων Σπουδών Πρωτοβάθμιας ή/και Δευτεροβάθμιας Εκπαίδευσης του Υπουργείου και από πλευράς Goethe-Institut από τη διεύθυνση του σεμιναρίου. Προς τον σκοπό αυτό, μετά την ολοκλήρωση του σεμιναρίου, το Goethe-Institut θα εκδίδει βεβαιώσεις συμμετοχής για όλους τους συμμετέχοντες, που πράγματι παρακολούθησαν πλήρως το σεμινάριο, και θα τις αποστέλλει μαζί με μία απλή φωτοτυπία της υπογεγραμμένης κατάστασης των συμμετεχόντων στις Διευθύνσεις Σπουδών Πρωτοβάθμιας και Δευτεροβάθμιας Εκπαίδευσης του Υπουργείου. Οι βεβαιώσεις συμμετοχής θα παραδίδονται στους συμμετέχοντες από το Υπουργείο.

### **III. Συνεργασία για την επιμόρφωση των επιμορφωτών καθηγητών, οι οποίοι έχουν ως αντικείμενο την επιμόρφωση των καθηγητών της γερμανικής γλώσσας σε δημόσια σχολεία**

7. Το Υπουργείο και το Goethe-Institut θα διοργανώνουν σε συνεργασία σεμινάρια επιμόρφωσης για επιμορφωτές καθηγητών, οι οποίοι έχουν ως αντικείμενο την επιμόρφωση των καθηγητών της γερμανικής γλώσσας σε δημόσια σχολεία, και ειδικότερα τουλάχιστον ένα ετήσιο σεμινάριο επιμόρφωσης για επιμορφωτές καθηγητών της Γερμανικής ως ξένης γλώσσας. Αυτά τα κοινά σεμινάρια επιμόρφωσης θα διεξάγονται από ειδικούς από τη Γερμανία (ή άλλες χώρες, στις οποίες τα Γερμανικά

διδάσκονται ως ξένη γλώσσα), οι οποίοι θα ορίζονται, όπως και η διεύθυνση των σεμιναρίων, από το Goethe-Institut.

8. Κατά τον σχεδιασμό αυτών των κοινών σεμιναρίων επιμόρφωσης θα λαμβάνεται υπόψη ο σχεδιασμός του Υπουργείου. Τα κοινά σεμινάρια επιμόρφωσης θα συμφωνούνται μεταξύ της Διεύθυνσης του γλωσσικού και εξεταστικού τμήματος του Goethe-Institut και των εκάστοτε εκπαιδευτών των επιμορφωτών καθηγητών στην Ελλάδα. Για την υλοποίηση της συμφωνίας αυτής θα πραγματοποιούνται και κοινές συναντήσεις. Για τα σεμινάρια αυτά ισχύουν αναλόγως τα ανωτέρω σημεία 4. έως και 6.

#### **IV. Συνεργασία στις υποτροφίες επιμόρφωσης για έλληνες καθηγητές της γερμανικής γλώσσας**

9. Όλοι οι έλληνες καθηγητές της γερμανικής γλώσσας, συμπεριλαμβανομένων των εκπαιδευτών των επιμορφωτών καθηγητών, έχουν πρόσβαση στις υποτροφίες που προσφέρει κατ' έτος το Goethe-Institut, σύμφωνα με τους κανόνες που ισχύουν εκάστοτε για τη χορήγησή τους. Το Υπουργείο θα προαγάγει την πρόσβαση στις υποτροφίες αυτές με τα κατάλληλα μέτρα, ιδίως μέσω διευκολύνσεων των υποτρόφων στην υπηρεσία για τη διάρκεια της υποτροφίας και μέσω της αναγνώρισης της επιτυχούς ολοκλήρωσης της επιμόρφωσης ως προσόντος.

#### **V. Συνεργασία για τη διδασκαλία της Γερμανικής στα δημόσια σχολεία**

10. Στο πλαίσιο της εξέλιξης του ελληνικού σχολικού συστήματος το Υπουργείο, προκειμένου για τη διδασκαλία της γερμανικής γλώσσας στα δημόσια σχολεία, θα συνεργάζεται με το Goethe-Institut. Προς τον σκοπό αυτό το Υπουργείο θα φέρει σε επαφή το Goethe-Institut και το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής και θα υποστηρίξει τη συνεργασία τους. Ως προς τον προσδιορισμό του αναλυτικού προγράμματος και την εκπόνηση των διδακτικών βιβλίων και βοηθημάτων το Goethe-Institut θα ανταποκρίνεται στη συνεργασία που μπορεί να ζητεί εκάστοτε το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής.

#### **VI. Σχολικές επαφές**

11. Τα μέρη θα προάγουν εντονότερα τις επισκέψεις σχολείων στο Goethe-Institut καθώς και τις επισκέψεις του Goethe-Institut σε σχολεία, οι οποίες αφορούν πρότυπα μαθήματα, εργαστήρια μαθητών, εκθέσεις, κινηματογραφικές προβολές και άλλες πολιτιστικές δραστηριότητες. Η διενέργεια τέτοιων επισκέψεων θα συμφωνείται απευθείας μεταξύ της διεύθυνσης του σχολείου και του αρμόδιου Goethe-Institut Athen ή Thessaloniki βάσει της σχετικής εγκυκλίου που θα εκδώσει το Υπουργείο.

#### **VII. Συνεργασία στο πλαίσιο του Ψηφιακού Σχολείου**

12. Το Goethe-Institut θα διαθέσει εκπαιδευτικό υλικό προς ανάρτηση στο Ψηφιακό Σχολείο, που το Υπουργείο έχει δημιουργήσει στο διαδίκτυο.

**VIII. Διάφορα**

13. Για την υλοποίηση των ανωτέρω συμφωνιών το Υπουργείο θα παράσχει τις κατάλληλες ιεραρχικές εντολές και θα εκδώσει εγκυκλίους, οι οποίες θα γνωστοποιηθούν στο Goethe-Institut.

14. Η παρούσα συμφωνία ισχύει αμέσως και συνάπτεται για αόριστο χρόνο.

15. Τα μέρη θα επανεξετάζουν και θα αξιολογούν τη συνεργασία τους στα ανωτέρω σημεία το αργότερο κάθε 12 μήνες και, εφόσον υπάρχει λόγος, θα επιδιώκουν τη βελτίωση ή περαιτέρω ανάπτυξη της.

16. Η παρούσα συμφωνία καταρτίστηκε στην ελληνική και γερμανική γλώσσα και τα κείμενά της στις γλώσσες αυτές είναι ισοδύναμα.

Αθήνα, 09/03/2012

**Η ΥΦΥΠΟΥΡΓΟΣ  
ΠΑΙΔΕΙΑΣ, ΔΙΑ ΒΙΟΥ ΜΑΘΗΣΗΣ  
ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ**

**Ο ΔΙΕΥΘΥΝΩΝ ΣΥΜΒΟΥΛΟΣ  
ΤΟΥ GOETHE-INSTITUT**

---

**ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ ΧΡΙΣΤΟΦΙΛΟΠΟΥΛΟΥ**

---

**Δρ. BRUNO GROSS**